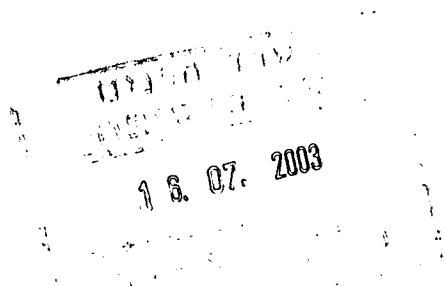


## מרכז החאן

דין וחשבון כספי ליום 31 בדצמבר 2002



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

כספי את כספי - רואי חשבון

## מרכז החאן

### דין וחשבון כספי ליום 31 בדצמבר 2002

## תוכן עניינים

<u>עמוד</u>	
2	דוח רואה החשבון המבקר
3	מאזן ליום 31 בדצמבר 2002
4	דוח על הפעילויות לשנה שנסתיימה ביום 31 בדצמבר 2002
5	דוח על השינויים בנכסים נטו לשנה שנסתיימה ביום 31 בדצמבר 2002
6-12	באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2002



הגן הטכנולוגי, בנין 1, מלחה  
ת.ד. 48250, ירושלים 96951  
טלפון: 02-6796606  
פקס: 02-6791011  
caspycpa@netvision.net.il

יונה בנדק - רואה חשבון  
אילת גובי - רואת חשבון  
ליאת טיאנו - רואת חשבון  
עידו איסק - רואה חשבון  
רגינה הלפרין - רואת חשבון

**כספי את כספי**  
רואי חשבון  
משה כספי - רואה חשבון  
איתן כספי - רואה חשבון

### דוח רואה החשבון המבקר לחברי עמותת מרכז החאן

ביקרנו את המאזנים המצורפים של מרכז החאן (להלן העמותה) לימים 31 בדצמבר 2002 ו-2001 ואת הדוחות על הפעילויות והדוחות על השינויים בנכסים נטו לכל אחת מהשנים שהסתיימו באותם תאריכים. דוחות כספיים אלה הינם באחריות ההנהלה של העמותה. אחריותנו היא לחוות דעה על דוחות כספיים אלה בהתבסס על ביקורתנו.

ערכנו את ביקורתנו בהתאם לתקני ביקורת מקובלים, לרבות תקנים שנקבעו בתקנות רואי חשבון (דרך פעולתו של רואה חשבון), התשל"ג - 1973. על - פי תקנים אלה נדרש מאתנו לתכנן את הביקורת ולבצע במטרה להשיג מידה סבירה של ביטחון שאין בדוחות הכספיים הצגה מוטעית מהותית. ביקורת כוללת בדיקה מדגמית של ראיות התומכות בסכומים ובמידע שבדוחות הכספיים. ביקורת כוללת גם בחינה של כללי החשבונאות שיושמו ושל האומדנים המשמעותיים שנעשו על ידי ההנהלה של העמותה וכן הערכת נאותות ההצגה בדוחות הכספיים בכללותה. אנו סבורים שביקורתנו מספקת בסיס נאות לחוות דעתנו.

לדעתנו, הדוחות הכספיים הנ"ל משקפים באופן נאות בהתאם לכללי חשבונאות מקובלים, מכל הבחינות המהותיות, את מצבה הכספי של העמותה לימים 31 בדצמבר 2002 ו-2001 ואת תוצאות פעולותיה והשינויים בנכסים נטו שלה לכל אחת מהשנים שהסתיימו באותם תאריכים - זאת בערכים נומינליים.

הדוחות הכספיים הנ"ל ערוכים בערכים נומינליים. מידע בדבר השפעת השינויים בכוח הקנייה הכללי של המטבע הישראלי על הדוחות הכספיים, כאמור בגילויי דעת של לשכת רואי חשבון בישראל, לא נכלל בדוחות כספיים אלה.

כספי את כספי  
רואי חשבון

19 ביוני 2003



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

## מרכז החאן

### מאזן ליום 31 בדצמבר 2002

(בשקלים חדשים)

<u>31.12.2001</u>	<u>31.12.2002</u>	<u>באור</u>	
1,665,016	2,862,196	3	<b>רכוש שוטף</b>
58,620	-		חייבים שונים ויתרות חובה
1,890,182	-		בנק - חשבון עו"ש
3,613,818	2,862,196		פקדון בבנק
-----	-----		
1,877,000	2,534,986	4	<b>רכוש קבוע</b>
(755,537)	(1,037,828)		עלות
1,121,463	1,497,158		בניכוי פחת נצבר
-----	-----		
<b>4,735,281</b>	<b>4,359,354</b>		
=====	=====		
-	797,761		<b>התחייבויות שוטפות</b>
1,352,402	593,134		בנק חשבון עו"ש - משיכת יתר
2,994,502	3,614,472	5	שטרות לפרעון
4,346,904	5,005,367		זכאים שונים ויתרות זכות
-----	-----		
4,644,766	4,511,937	6	<b>התחייבויות לזמן ארוך</b>
1,217,248	1,166,883	7	הלוואה לזמן ארוך בניכוי חלות שוטפת
5,862,014	5,678,820		התחייבות לפיצויי פרישה לעובדים נטו
-----	-----		
(6,595,103)	(7,821,994)		<b>נכסים נטו ללא הגבלה</b>
1,121,466	1,497,161		ששימוש לפעילויות
(5,473,637)	(6,324,833)		ששימוש לרכוש קבוע
-----	-----		
<b>4,735,281</b>	<b>4,359,354</b>		
=====	=====		

  
מנכ"ל

  
חבר הנהלה

  
יו"ר העמותה

הבאורים המצורפים לדוח הכספי מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

## מרכז החאן

### דוח על הפעילויות לשנה שנסתיימה ביום 31 בדצמבר 2002 (בשקלים חדשים)

<u>1.1.2001- 31.12.2001</u>	<u>1.1.2002- 31.12.2002</u>	<u>באור</u>	
<b>מחזור הפעילויות:</b>			
<b>הכנסות</b>			
			דמי מנוי, מכירת כרטיסים ותוכניות
3,315,275	3,353,011	8	למופעים דמי שכירות והצגות מתחלפות
240,330	225,963		מימון הממשלה להנחות בגין חוק אזרחים
287,949	516,613	9	ותיקים
3,843,554	4,095,587		תרומות והכנסות שונות
-----	-----		
		13	<b>הקצבות</b>
4,528,389	4,024,815		משרד המדע והתרבות
4,328,389	4,506,000	**	עיריית ירושלים
202,500	225,000		הקרן לירושלים
9,059,278	8,755,815		
-----	-----		
<b>12,902,832</b>	<b>12,851,402</b>		<b>סה"כ מחזור הפעילויות</b>
-----	-----		
			<b>עלות הפעילויות:</b>
1,258,018	1,334,968		הפקת הצגות
2,231,088	1,991,848		תפעול הצגות
9,551,081	8,637,023	10	משכורות וסוציאליות
273,831	284,644		הוצאות אחזקה
44,800	50,144		שפוצים
50,064	50,207		אחזקת רכב
221,810	287,236		הוצאות פחת
(13,630,692)	(12,636,070)		<b>סה"כ עלות הפעילויות</b>
-----	-----		
(727,860)	215,332		<b>הכנסות נטו מפעילויות</b>
(597,183)	(606,232)	11	הוצאות הנהלה וכלליות
(283,588)	(730,950)	12	הוצאות מימון נטו
3,750	(38)		הכנסות (הוצאות) אחרות
-	(100,000)	5	הוצאות בגין שנים קודמות
(1,604,881)	(1,221,888)		הוצאות נטו לשנה
=====	=====		

\* מוין מחדש

\*\* מורכב מ- : 3,870,000 ש"ח הקצבה שוטפת, 295,000 ש"ח הקצבה מיוחדת וממון שחקן.

הבאורים המצורפים לדוח הכספי מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

## מרכז החאן

### דוח על השינויים בנכסים נטו לשנה שנסתיימה ביום 31 בדצמבר 2002 (בשקלים חדשים)

#### נכסים שלא קיימת לגביהם הגבלה

<u>סה"כ</u>	<u>שימוש לרכוש</u> <u>קבוע</u>	<u>לשימוש</u> <u>לפעילויות</u>	
(3,868,756)	755,341	(4,624,097)	יתרה ליום 1 בינואר 2001
(1,604,881)	-	(1,604,881)	הוצאות נטו לשנה
-	593,185	(593,185)	העברת סכומים שלא קיימת לגביהם הגבלה
-	(5,250)	5,250	שימוש לרכישת רכוש קבוע
-	(221,810)	221,810	מכירת רכב נטו
(5,473,637)	1,121,466	(6,595,103)	סכומים שהועברו לכיסוי הוצ' פחת
			יתרה ליום 1 בינואר 2002
(1,221,888)	-	(1,221,888)	הוצאות נטו לשנה
370,692	370,692	-	הקצבות
-	(370,692)	370,692	סכומים ששוחררו מהגבלה
-	663,069	(663,069)	העברת סכומים שלא קיימת לגביהם הגבלה
-	(138)	138	שימוש לרכישת רכוש קבוע
-	(287,236)	287,236	מכירת רכוש קבוע נטו
(6,324,833)	1,497,161	(7,821,994)	סכומים שהועברו לכיסוי הוצאות פחת
=====	=====	=====	יתרה ליום 31 בדצמבר 2002



רשות  
הצדיקים

אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2002

(בשקלים חדשים)

#### באור 1 - המבנה החוקי

- א. מרכז החאן, מאוגד כעמותה לפי חוק העמותות. מטרת העמותה להפעיל מרכז לתרבות ולבידור שבמרכזו להקה מקומית.
- ב. העמותה הוכרה על ידי נציבות מס הכנסה כ"מוסד ציבורי" לעניין סעיף 9 (2) לפקודת מס הכנסה. העמותה נרשמה אצל שלטונות המס כמוסד ללא כוונת רווח (מלכ"ר).
- ג. בחודש יוני 2003 העמותה קיבלה מעמד של מוסד מוכר לתרומות לפי סעיף 46. הבקשה אושרה על ידי נציבות מס הכנסה ועם המלצה ועל ידי ועדת הכספים של הכנסת. האשור בתוקף עד ליום 31 בדצמבר 2005 ואמור להתחדש כל פעם בשלוש שנים נוספות.

#### באור 2 - כללי ועיקרי המדיניות החשבונאית

- א. בסיס הרישום - חשבונות העמותה מתנהלים על בסיס שיטת הצבירה.
- ב. עונת המנויים הינה מ- 1 באוקטובר ועד 30 בספטמבר בכל שנה ולפי מדיניות שאימץ תאטרון החאן ההכנסות לתקופה 1 באוקטובר ועד 31 בדצמבר נרשמים בשנה העוקבת. משכורות לעובדי טלמרקטינג בגין החודשים מאי-דצמבר בכל שנה נכללים בהוצאות מראש.
- ג. הדוחות הכספיים נערכו על בסיס המוסכמה של העלות ההסטורית ללא מתן ביטוי להשפעת השינויים בכח הקניה הכללי של המטבע הישראלי על הדוח על הפעילויות.
- ד. מבנה החאן אינו בבעלות העמותה (נמצא בבעלות קרן ירושלים).
- ה. החל משנת 1998 הדוח הכספי ערוך בהתאם לכללים שנקבעו בגילוי - דעת מספר 69 של לשכת רואי חשבון בישראל. רכוש קבוע מוצג לפי העלות בניכוי פחת, המחושב לפי שיטת הפחת השווה, בשעורים שנתיים הנחשבים כמספיקים להפחתת הנכסים במשך תקופת השימוש המשוער בהם.



## מרכז התאגיד

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2002

(בשקלים חדשים)

#### באור 3 חייבים שונים ויתרות חובה

<u>31.12.2001</u>	<u>31.12.2002</u>	
77,310	21,687	המחאות לגביה
43,305	-	קופה שקים
<u>120,615</u>	<u>21,687</u>	
-----	-----	
269,783	358,951	הוצאות מראש:
97,077	92,670	עבור עמלות מכירה
26,812	91,020	עבור הצגות שיועלו בעתיד
-	11,832	בטוח, פרסום, דמי שכירות וחידוש ציוד
<u>393,672</u>	<u>554,473</u>	תפעול רכב
-----	-----	
703,615	1,060,826	לקוחות, חייבים שונים ויתרות חובה
15,400	-	הלוואות לעובדים
346,715	536,281	משרד המדע והתרבות - בגין הקצבה
55,000	-	הקרן לירושלים
-	658,000	עירית ירושלים - בגין הקצבה
29,999	30,929	הכנסות לקבל
<u>1,150,729</u>	<u>2,286,036</u>	
-----	-----	
<u>1,665,016</u>	<u>2,862,196</u>	
=====	=====	

עד למועד הוצאת הדוח הכספי נגבה החלק הארי של החייבים.

#### באור 4 - רכוש קבוע

הרכוש הקבוע מוצג לפי העלות בניכוי פחת, המחושב לפי שיטת הפחת השווה, בשעורים שנתיים הנחשבים כמספיקים להפחתת הנכסים במשך תקופת השימוש המשווער בהם. הרכב הרכוש הקבוע לפי קבוצותיו העיקריות והתנועה בו במשך השנה הינם כדלקמן:

עלות					
אלקטרוני	מחשבים	כלי רכב	וציוד אחר	סה"כ	צירוף
992,373	167,955	160,166	556,506	1,877,000	יתרה ליום 1 בינואר 2002
124,438	2,770	-	535,861	663,069	תוספת בשנת הדוח
-	(4,403)	-	(680)	(5,083)	גריעות בשנת הדוח
1,116,811	166,322	160,166	1,091,687	2,534,986	יתרה ליום 31 בדצמבר 2002
פחת:					
409,021	123,855	11,345	211,316	755,537	יתרה ליום 1 בינואר 2002
150,511	33,191	24,025	79,509	287,236	פחת לתקופה
-	(4,403)	-	(542)	(4,945)	גריעות בשנת הדוח
559,532	152,643	35,370	290,283	1,037,828	יתרה ליום 31 בדצמבר 2002
עלות מופחתת ליום 31 בדצמבר 2002					
557,279	13,679	124,796	801,404	1,497,158	

עלות רכוש קבוע שנרכש לפני 1 בינואר 1998 הוערכה ע"י ההנהלה לפי ערך משומש.



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים



## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2002 (בשקלים חדשים)

#### באור 5 - זכאים שונים ויתרות זכות

<u>31.12.2001</u>	<u>31.12.2002</u>	
		<u>עובדים ומוסדות גביה</u>
374,899	356,080	עובדים - בגין משכורת חודש דצמבר
422,588	370,609	פקיד שומה ומוסדות בגין ניכויים והפרשות
<u>797,487</u>	<u>726,689</u>	משכר עובדים
		<u>ספקים והוצאות שנצטברו</u>
889,592	816,526	
903,255	1,381,076	הכנסות מראש ממנויים
-	143,204	מוסדות
-	40,875	הקרן לירושלים
404,168	416,102	הלוואות-חלויות שוטפות וריבית לשלם
-	90,000	הפרשה להצגות
<u>2,994,502</u>	<u>3,614,472</u>	
=====	=====	

מרכז החאן הגיע להסדר תשלומים בשנת 2000 עם שלטונות מס הכנסה והמוסד לבטוח לאומי בנוגע לחובותיו בגין הניכויים משכר העובדים והעביר את הסכומים הנדרשים בגין משכורות העובדים בשנת הדוח.

גמר התחשבויות עם מס הכנסה, בגין ריבית, הצמדה וקנסות יעשה בגמר התשלומים ב - 10 באוקטובר 2003 בסך כ- 100,000 ש"ח.



## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2002 (בשקלים חדשים)

#### באור 6 - הלוואות לזמן ארוך

<u>31.12.2001</u>	<u>31.12.2002</u>	הלוואות לזמן ארוך בניכוי חלויות שוטפות
5,048,934	4,928,039	
(404,168)	(416,102)	
<u>4,644,766</u>	<u>4,511,937</u>	
=====	=====	

בחודש אוגוסט 2001 נחתם הסכם בין התאטרון, משרד המדע התרבות והספורט ועיריית ירושלים – לפיו התאטרון יקח הלוואה בנקאית בסך 5,000,000 ש"ח למשך 10 שנים צמודה למדד + 6.5% ריבית; ההלוואה נועדה לכיסוי הגרעונות שצבר החאן בעבר. על פי ההסכם מלוא החזרי הלוואה ממומנים בחלקים שווים על ידי העירייה ומשרד המדע התרבות והספורט. (ראה ביאור 13).

במהלך שנת 2002 הודיע המשרד על הקפאת חלקו בבצוע ההסכם וזאת עד לפרסום קריטריונים חדשים לסיוע למוסדות תרבות שבמצוקה ולפיהם יקבע מחדש הסיוע של המשרד לכיסוי הגרעון המצטבר. החלק המוקפא הסתכם בשנת 2002 בסך של 267,000 ש"ח.

#### באור 7 - התחייבות לפיצויי פרישה עובדים

<u>31.12.2001</u>	<u>31.12.2002</u>	התחייבות לפיצויי פרישה לעובדים בניכוי : הסכום שנצבר לצורך תשלום פיצויים בחברות בטוח ובקרנות פנסיה התחייבות לפיצויי פרישה לעובדים נטו
3,191,756	3,155,574	
(1,974,508)	(1,988,691)	
<u>1,217,248</u>	<u>1,166,883</u>	
=====	=====	



## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2002

(בשקלים חדשים)

#### באור 8 - הכנסות מדמי מנוי, מכירת כרטיסים ותוכניות למופעים, הצגות מתחלפות ודמי שכירות

<u>1.1.2001- 31.12.2001</u>	<u>1.1.2002- 31.12.2002</u>	
1,729,250	1,642,229	מהצגות בית
678,574	580,826	מהצגות חוץ (ללא אמנות לעם)
268,461	476,146	מהצגות חוץ (אמנות לעם)
183,883	186,313	ממכירת תכניות ופרסום
270,433	165,131	מהשכרת אולם
184,674	183,663	מהשכרת המסעדה
-	118,703	מפרוייקטים שונים
<u>3,315,275</u>	<u>3,353,011</u>	
=====	=====	

#### באור 9 - תרומות והכנסות שונות

168,563	411,693	תרומות
76,014	99,630	מהמוסד לבטוח לאומי
21,611	-	ממשרד המדע התרבות והספורט
21,761	5,290	אחרים
<u>287,949</u>	<u>516,613</u>	
=====	=====	

#### באור 10 - משכורות והוצאות סוציאליות

4,098,176	3,155,653	צוות אומנותי
2,935,631	2,946,694	צוות טכני ואחזקה
2,575,459	2,794,991	צוות מנהלי
133,795	(50,365)	(קיטון) גידול בהתחייבות לפיצויי פרישה
<u>9,743,061</u>	<u>8,846,973</u>	לעובדים
-----	-----	

בניכוי הוצאות שהועברו להוצאות תפעול:  
צוות סדרנים

(95,831)	(72,133)
-----	-----

בניכוי הוצאות שהועברו להוצאות ההפקה:  
צוות עוזרי במאי  
צוות תאורה

(85,149)	(82,516)
(11,000)	(55,301)
<u>(96,149)</u>	<u>(137,817)</u>
-----	-----

<u>9,551,081</u>	<u>8,637,023</u>
=====	=====



רשות  
התאגידים

אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים

## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2002 (בשקלים חדשים)

#### באור 11 – הוצאות הנהלה וכלליות

<u>1.1.2001-</u> <u>31.12.2001</u>	<u>1.1.2002-</u> <u>31.12.2002</u>	
20,019	26,128	משרדיות וצרכי משרד
16,853	18,506	השתלמויות וספרות מקצועית
51,733	55,564	ארועי פתיחה, בכורות ושונות
284,446	302,123	דואר וטלפון
76,435	68,002	שרותי מחשב
110,898	81,868	יעוץ מקצועי
36,799	54,041	בטוחים
<u>597,183</u>	<u>606,232</u>	
=====	=====	

#### באור 12 – הוצאות מימון נטו

<u>1.1.2001-</u> <u>31.12.2001</u>	<u>1.1.2002-</u> <u>31.12.2002</u>	
104,130	619,694	הוצאות ריבית והפרשי הצמדה בגין הלוואות
160,243	72,972	הוצאות מימון בנק
19,215	38,284	קנסות ופיגורים בתשלום
<u>283,588</u>	<u>730,950</u>	
=====	=====	

ראה ביאור 6

#### באור 13 – סה"כ הקצבות והשתתפויות

להלן פירוט סה"כ כספים שהתקבלו בגין הקצבות, שיפוצים והשתתפות בפרויקטים מיוחדים:  
(ראה באור 6)

<u>1.1.2001-</u> <u>31.12.2001</u>	<u>1.1.2002-</u> <u>31.12.2002</u>	
4,500,000	3,672,647	משרד המדע התרבות והספורט-שוטף
28,389	352,168	משרד המדע התרבות והספורט-כיסוי הלוואה
<u>4,528,389</u>	<u>4,024,815</u>	
-----	-----	
4,300,000	3,870,000	עיריית ירושלים – שוטף
-	250,000	עיריית ירושלים – הקצבה מיוחדת
-	45,000	עיריית ירושלים – השתתפות בממון עלות שחר
<u>4,300,000</u>	<u>4,165,000</u>	שחקן
-----	-----	
28,389	341,000	עיריית ירושלים- כיסוי הלוואה
-----	-----	
202,500	225,000	קרן ירושלים
<u>9,059,278</u>	<u>8,755,815</u>	
-----	-----	
-	370,692	קרן ירושלים-הקצבה מיוחדת למערכות מיזוג
<u>9,059,278</u>	<u>9,126,507</u>	(נכלל במסגרת דוח על השינויים בנכסים נטו)
=====	=====	



רשות  
התאגידים

אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים



## מרכז החאן

### באורים לדוח הכספי ליום 31 בדצמבר 2002 (בשקלים חדשים)

#### באור 14 - הפרשה לחופשה

בדוח הכספי לא כלולה הפרשה לימי חופשה לעובדים שמסתכמת ליום 31 בדצמבר 2002 בסך כ - 229,271 ש"ח (31 בדצמבר 2001 - 193,791 ש"ח).





משרד המשפטים  
מסמך זה הינו העתק שנסרק בשלמותו ביום ובשעה המצוינים,  
בסריקה ממוחשבת מהימנה מהמסמך המצוי בתיק,  
בהתאם לנוהל הבדיקות במשרד המשפטים.  
על החתום

משרד המשפטים (חתימה מוסדית).



אישור שמסמך זה החתום אלקטרונית,  
מהווה העתק של מסמך (מקור או העתק) המצוי  
ביום החתימה בתיק התאגיד ברשות התאגידים